

УДК 81'373

ЛЕКСИКА ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ В ДИАЛЕКТАХ И ГОВОРАХ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА (этнолингвистический аспект)

Ф.С. Баязитова, доктор филологических наук

В настоящее время наблюдается повышенный интерес к языку народной духовной культуры. Материалы живых диалектов и народной культурной традиции являются ценным источником создания систематического корпуса сведений о духовной культуре в наше время.

Слово «традиция» прочно вошло в литературный, научный, бытовой лексикон. Заимствованное из латинского языка, оно сохраняет свое исконное значение: под ним подразумеваются культурное наследие, а также процесс трансмиссии культуры – передачи культурных традиций от поколения к поколению. Как известно, национальные традиции и обычаи являются одним из существенных этнических признаков, определяющих национальный колорит духовной культуры этноса и этническое лицо народа. В то же время они выступают в качестве действенного средства воспитания подрастающего поколения. На протяжении веков народ рассматривал как незыблемый закон своей жизни верность детей обычаям и традициям народов.

В изучении далекого прошлого тюркских народов, в том числе и татарского народа, особое значение имеет выявление и выделение глубинных пластов и специфических особенностей культур, которые во многом еще остаются вне поля зрения исследователя. Задача эта не из легких, ибо она требует сбора очень большого полевого материала.

Учитывая то, что «диалект – это явление не чисто языковое, а этноязыко-

вое и этнокультурное» (Толстой, 1995, 20), во время экспедиционных выездов последних десятилетий диалектологам удалось собрать богатый этнолингвистический материал, относящийся к традиционным и религиозным обрядам, мифологии. В экспедициях познаются тончайшие сферы духовной культуры и языка. Многочисленные диалектные тексты о верованиях и обрядах, фольклор, собранный по специальной программе и записанный на диктофон у представителей старшего поколения, дают очень много религиозно-мифологической информации для анализа образа жизни народа, являются достоверным источником для изучения лексики материальной и духовной культуры.

Изучение традиций, обрядов и обычаев как составляющую часть духовной культуры есть междисциплинарная задача. В современной науке понятия «традиция», «обряды» и «обычаи» оказываются в кругу интересов как языковедов – диалектологов, фольклористов, так и этнографов. Методика сбора такого материала приобретает поэтому особую значимость и самостоятельную ценность. В рамках языкознания сформировалась отдельная дисциплина – этнолингвистика, выработавшая комплексную методологию и соответствующую проблематику. Этнолингвистика включает в себя диалектологию, фольклор и часть истории языка, связанную с исторической диалектологией, культурной и этнической историей народа (Толстой, 1995:32).

Таким образом, речь пойдет о диалектологии языка и культуры, в частности, об обрядовой терминологии, которые зафиксированы нами в татарских диалектах. Они должны дать представление об общей структуре обряда, их последовательности и служить задачам реконструкции народной духовной культуры, а также решению многих собственно лингвистических задач. Занимаясь культурно-языковой диалектологией, исследователи видят в ней «живую старину».

Культурно-языковые термины обрядов, праздников, обрядовых предметов, действующих лиц, ритуальных действий, духов природы обычно входят в ряд синонимов, образующих определенную систему не только лингвистического, но и экстралингвистически-культурного (мифологического, ритуального) порядка. В ходе работы не остается без внимания и обрядовый фольклор, непрерывно связанный с самими обрядами. Поэтому исследование многоаспектное, оно включает лингвистические, этнографические и фольклорные черты. Обрядовые термины снабжаются необходимой документацией и точными географическими сведениями о приводимых фактах.

Лексический и этнографический (этнолингвистический) материал по традиционным обычаям и обрядам собран нами во время диалектологических экспедиций в районах Татарстана и за его пределами, где проживают татары. В наши дни информантами диалектной речи являются в основном люди старшего поколения. Записи живой речи в полевых условиях представляют для исследователей народной речи ценнейший материал.

Традиционная обрядность относится к наиболее консервативной сфере культуры народов. Лексика традиционной, т.е. народной, культуры представляет собой универсальный материал для научно-исследовательской работы по проблемам татарского народа, для реконструкции древнейших обрядов и верований. Под реконструкцией в

языкознании понимается установление, воссоздание ушедших в историю языковых и межязыковых состояний филологическим путем — путем привлечения материалов диалектологии, лингвистической географии, путем учета истории народов, изучения древних надписей. В нашем исследовании реконструкция необходима для восстановления народных обрядов и обычаев ушедших поколений, сохранившихся в языке представителей старшего поколения до настоящего времени.

Этнолингвистический подход к изучению духовной культуры на фоне диалектного языка значительно расширяет возможности реконструкции архаических корней и интерпретации накопленных материалов. Учитывая, что элементы сложной и целостной системы языка развиваются в тесной связи с материальной и духовной культурой народа, диалектологами делается упор на изучение и выявление терминов традиционной культуры, сохранившихся в диалектах.

Предметом для изучения избрали отдельные тематические группы: лексика семейных, календарных обрядов, верований, заговоров, заклинаний, мифологии. Таким образом, языковые особенности изучались в тесной связи с духовной культурой их носителей. Делали упор на изучение не отдельных слов, а на изучение целых звеньев языковых систем, словосочетаний. Для реконструкции мифологических представлений в настоящее время все шире привлекаются различные элементы культуры: язык, бытовая культура, обрядность и другие.

Семейные обряды: свадебные, родильные, похоронно-поминальные тесно переплетаются с мифологическими представлениями. В них отражается синкретизм мифологии и религии.

Календарные обычаи и обряды — важнейший элемент традиционно-бытовой культуры народа. К наиболее древним относятся обряды, связанные с изменением природного цикла, переходом от одного времени года к друго-

му, т.е. с циклом вращения Земли вокруг Солнца. Календарная обрядность, возникнув в глубокой древности еще во времена язычества, отражала мировоззрение народа, она изменялась в соответствии с развитием общества.

При сборе этнолингвистических и этнографических материалов собирателю кроме наблюдательности и тщательности нужна еще большая объективность. Подход к материалу с предвзятым мнением не может дать хорошие результаты. Записывать материалы нужно таковыми, какими они были в народе, не приукрашивая, не идеализируя и не подвергая осуждению.

Лексический и этнографический материал по традиционным семейным и календарным обрядам, по мифологии собран нами во время экспедиций в районах Татарстана и за ее пределами: в Башкирии, Мордовии, Удмуртии, Чувашии, Мари Эл, в районах Астраханской, Пензенской, Рязанской, Саратовской, Тамбовской, Ульяновской, Челябинской, Свердловской, Тюменской, Омской, Кемеровской, Томской областей. Для того, чтобы четко выделить типологические моменты обряда в различных областях, их своеобразии, местные особенности того или иного эпизода обряда, придающие ему подлинный этнографизм, цельные рассказы информантов разбиваются нами на фрагменты, которые группируются соответственно эпизодам обряда, придавая им большую полноту. При отборе иллюстративного материала (это образцы диалектологических текстов, фиксированные при помощи магнитофона) основное внимание уделяется на их ценность как с точки зрения языка, так и содержания, т.е. этнографические сообщения, фольклорные и другие материалы, которые могут квалифицироваться как «древние». Таким образом, в научный оборот вводится обильный новый материал, «памятники» народной культуры, целиком построенные на диалектных текстах, имеющих языковую и этнографическую ценность.

В цитатном материале содержатся явления из жизни народа, здесь собраны наша внутренняя история, неподкупная правда нашей жизни, народный быт, нравы, обычаи, поверья, разговорные диалоги и множество других этнографических сведений. Поэтому иллюстративный материал, записанный у информаторов старшего поколения, является надежной и незаменимой базой, основой для выявления обрядовой терминологии и фиксации бесценных богатств народно-разговорной речи, которые помогут в будущем в обогащении литературного языка народными словами. Иллюстративный материал служит также толкованием соответствующих терминов.

Долгое время вне сферы внимания фольклористов оставались своеобразные «малые» фольклорные формы: благопожелания, формулы угроз, магические приговоры и диалоги; краткие тексты, сопровождающие гадания; акты магической, знахарской практики и др. В них сохраняются образные элементы архаических уровней культуры.

Традиции выполняют сложную функцию связи настоящего с прошлым. Традиция – это то, что существует и передано нам из прошлого. Традицию нужно рассматривать в диалектике. В настоящее время идет процесс возрождения наций, их языков и традиционных обрядов. Чтобы не было в этом деле шаблона, прежде всего нужно крепко опираться на фольклорный, обрядовый и языковой потенциал, который существует в самом народе.

Главная задача наших работ – представить материал для реконструкции древней системы татарской народной культуры. Здесь большое значение приобретает ареальная характеристика толкуемых фактов, ибо надежная реконструкция может быть произведена только с учетом всех разновидностей каждого элемента или фрагмента культуры.

Каждый регион, каждая диалектная зона вносят свои неповторимые узоры в общую духовную культуру татарско-

го народа. Региональные языковые, культурные особенности являются достоянием не только татарского, но и духовным наследием многих тюркских народов, так как большинство особенностей восходит к периоду их историко-культурной общности.

Изучение региональных диалектных языковых и культурных особенностей, обрядовой терминологии в конечном счете будет способствовать общему нравственному развитию всего татарского народа, внесет свой вклад в мировую сокровищницу культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Баязитова Ф.С.* Гомернең өч туе. Татар халкының гаилә йолалары (Семейные обряды татарского народа). — Казан, 1992. — 298 с.
2. *Баязитова Ф.С.* Татар халкының бәйрәм һәм көнкүреш йолалары (Праздничные и бытовые обряды татарского народа). — Казан, 1955. — 197 с.
3. *Баязитова Ф.С.* Говоры татар-кряшен в сравнительном освещении. — М., 1986. — 248 с.
4. *Баязитова Ф.С.* Керәшеннәр. Тел үзенчәлекләре һәм йола ижаты (Крещенные татары. Языковые особенности и обряды). — Казан, 1997. — 248 с.
5. *Баязитова Ф.С.* Себер татарлары. Рухи мирас: гаилә-көнкүреш һәм йола терминологиясе, фольклор (Сибирские татары. Духовное наследие: семейно-бытовая, обрядовая терминология и фольклор). — Казан, 2001. — 309 с.
6. *Баязитова Ф.С.* Әлмәт төбәге татарлары. Рухи мирас: гаилә-көнкүреш һәм йола терминологиясе, фольклор (Татары Альметьевского региона. Духовное наследие: семейно-бытовая, обрядовая терминология и фольклор). — Казан, 2001. — 277 с.
7. *Баязитова Ф.С.* Әстерхан татарлары, рухи мирас: гаилә-көнкүреш, йола терминологиясе һәм фольклор (Астраханские татары. Духовное наследие: семейно-бытовая терминология и фольклор). — Казан, 2002. — 298 с.
8. *Баязитова Ф.С.* Урта Урал (Свердловск өлкәсе) татарлары. Рухи мирас: гаилә-көнкүреш, йола терминологиясе һәм фольклор (Татары Среднего Урала (Свердловской области). Духовное наследие: семейно-бытовая, обрядовая терминология и фольклор). — Казань, 2002. — 428 с.
9. *Баязитова Ф.С.* Татар-мишәр рухи мирасы. Гаилә-көнкүреш, йола терминологиясе һәм фольклор (Духовное наследие татар-мишарей: семейно-бытовая, обрядовая терминология и фольклор). — Саранск, 2003. — 285 с.
10. *Толстая С.М.* Терминология обрядов и верований как источник реконструкции // Славянский и балканский фольклор. Реконструкция древней славянской духовной культуры: источники и методы. — М.: Наука, 1989.
11. *Толстой Н.И.* О предмете этнолингвистики и ее роли в изучении языка и этноса // Ареальные исследования в языкознании и этнографии. Язык и этнос. — Л., 1983.
12. *Толстой Н.И.* Язык и народная культура (очерки по славянской мифологии и этнолингвистике). — М., 1995.

Аннотация

В научный оборот вводится обильный новый материал, «памятники» народной культуры. Речь идет о диалектологии языка и культуры, в частности, об обрядовой терминологии. Обрядовая терминология одновременно принадлежит языку и культуре и поэтому заслуживает системного изучения с позиции комплексного этнолингвистического подхода.

Ключевые слова: традиция, лексика, материальная культура, духовная культура, диалект, этнолингвистика, лингвистическая география, семейные обряды, этнокультура.

Summary

The abundant new stuff, «monuments» of the folk-culture are introduced into the scientific use. The speech is about the dialectology of the language and culture, specifically, about the ritual terminology. The ritual terminology belongs to the language and culture at the same time and therefore it is worth of the systematic study from the position complex ethnolinguistic approach.